

МЕТОДИЧЕСКИЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ОВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ

Яйич Новоградец Марина

*доктор филологических наук, ассистент,
Загребский университет, Философский факультет,
Отделение восточнославянских языков и литератур,
Кафедра русского языка*

Аннотация. Вся система учебной деятельности расположена на разных принципах. В данной статье рассматриваются методические и педагогические принципы, которые являются важным показателем организации учебного процесса и успешности учащихся в изучении иностранного языка. Преподавание иностранного языка, в том числе русского не может осуществляться без прочных теоретических обоснований, таких как знание основных концепций и базовых принципов обучения, психология овладения языком, сознательный выбор средств и практических приемов преподавания [1, с. 13]. В статье приводятся некоторые предложения как улучшить овладение хорватских учащихся русским языком на основании методических и педагогических принципов.

Abstract. The whole teaching system is based on various principles. The paper deals with the presentation of methodological and pedagogical principles, which are considered to be an important indicator of how the teaching is organized and how successful students are during foreign language learning. Foreign language teaching, having in mind the Russian language, cannot be created without fundamental theoretical framework, such as the knowledge of basic concepts and principles of teaching, psychology of language acquisition, conscious choice of language means and practical forms of teaching [1, p. 13]. Some suggestions how to make Russian language learning for Croatian students better regarding the methodological and pedagogical principles are presented in the work.

Ключевые слова: методические принципы; методы и формы обучения; педагогические принципы; русский язык как иностранный; учебный процесс

Key words: methodological principles; methods and forms of teaching; pedagogical principles; Russian as a foreign language; teaching

Методика обучения иностранному языку охарактеризована различными принципами. Согласно Пассову и Кузовлевой [3, с. 115] проблема формирования принципов – одна из сложнейших и важнейших в методике преподавания языков. Самыми существенными принципами являются методические и педагогические принципы. Именно эти принципы отражают цели, задачи, содержание обучения, методы и формы обучения с целью достижения языковой и коммуникативной компетенций учащихся. Поскольку обучение иностранным языкам тесно связано с психологией, одной из смежных наук, в рамках методических и педагогических принципов обучения выделяются также психологические принципы – формирование языковых знаний, навыков и умений учащихся, индивидуализация обучения, развитие учебных стилей и стратегий.

Рассмотрим организацию процесса обучения, опирающуюся на разные методы и формы обучения русскому языку как иностранному.

Методы обучения определяются Складовым [5, с. 51] как способы работы преподавателя и определяемые им способы работы учащихся в процессе обучения, при помощи которых учащиеся получают определённые знания, приобретают определённые умения и навыки, развивая при этом одновременно свои психофизические способности. В структуру методов входят их название (обычно связано с языковым материалом), место методов на уроке (по отношению к цели урока и по отношению к содержанию урока), метод как источник информации, методические приёмы (какие способы мышления и законы логики кладутся в их основу), методические обороты (последовательные действия со стороны учителя и учащихся), организация и наглядные пособия [5].

Методы можно классифицировать как методы развития умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма, т. е. четырёх видов речевой деятельности. Объективно оптимальными методами обучения можно считать те методы, которые способны объединить в себе все теоретически обоснованные и практически апробированные методические принципы [1]. К методическим принципам относятся развитие мышления на русском языке (на занятиях по любому иностранному языку, язык является средством и целью обучения), практическая тренировка (слушание, говорение, чтение, письмо), автоматизация речевых навыков (подлинное владение русским языком оказывается возможным лишь при наличии автоматизированных речевых навыков, поэтому у учащихся необходимо вырабатывать навыки слушания, говорения, чтения и письма), речевая активность учащихся, соотношение устной и письменной речи, структурно-нормативный подход к изучению языка (учащиеся усваивают структуру русского языка на основе работы с речевыми моделями; на продвинутом и высшем уровнях они знакомятся с языковой нормой, теоретические сведения о языке (языковые знания учащиеся должны закреплять не теоретически, а практически), комплексность и концентричность (комплексность состоит в взаимосвязи разнообразных методов обучения при усвоении разных аспектов языка и всех четырёх речевых

умений; концентричность относится к постепенности и повторению), учёт родного языка учащихся (положительное, отрицательное и нулевое влияние хорватского языка на русский язык) и коммуникативная деятельность (стремление к реальной коммуникативной деятельности) [5].

В 70 годы 20 века хорватский автор Пребег-Вилке [4] говорит о лингводидактических принципах в обучении иностранному языку, относящихся к адекватности обучения возрасту учащихся, индивидуализации обучения, социализации, использованию настоящих интересов и развитию новых, управлению учебным процессом, ситуативности, сознательной активности, связи обучения с жизнью, связи теории с практикой, систематичности, наглядности и экономичности. В современной методике преподавания русского языка как иностранного выше упомянутые методические принципы можно объединить и разделить на несколько категорий. В соответствии с настоящим коммуникативным подходом в обучении иностранному языку, Пассов и Кузовлева [3] разделяют методические принципы на пять категорий: принцип речемыслительной активности (речевая практика, оречевленность упражнений, речемыслительная активность, речевая ценность материала); принцип индивидуализации (индивидуальные свойства учащихся и индивидуальная индивидуализация, субъектные свойства учащихся и субъектная индивидуализация, личностные свойства учащихся и личностная индивидуализация); принцип ситуативности (ситуация как основа учебного процесса, ситуация как основа отбора и организации речевого материала, ситуация как способ презентации материала, ситуация как условие формирования навыков, ситуация как условие развития умения); принцип функциональности (как основа моделирования речевого материала, принцип функциональности и речевые единицы, при отборе и организации учебного материала, принцип функциональности и перенос навыков, функциональное единство трёх сторон речевой деятельности, принцип функциональности и сознательность, принцип функциональности и перевод) и принцип новизны (новизна как основа динамичности умения, новизна, память и мышление, новизна как основа продуктивности говорения, новизна как основа заинтересованности).

Наряду с методическими принципами, которые не отражают только самые важные закономерности обучения иностранному языку, существуют принципы, которые относятся ко всей области воспитания в широком смысле слова, и их принято называть педагогическими принципами. Речь идёт о принципе научности, принципе воспитывающего обучения и принципе связи обучения с жизнью [5].

Московкин и Щукин [2, с. 113] считают, что основным принципом методики обучения языку является принцип сознательности обучения. Авторы определяют принцип сознательности как общепедагогическое правило, которое предполагает опору на ориентиры, правила, на основе которых строится речь [2, с. 113].

На основании приведённых методических и педагогических принципов видно, что в учебном процессе оба принципа дополняют друг друга. Когда речь идёт о родственных славянских языках у преподавателя есть возможность обучать русскому языку посредством методов сопоставления и сравнения похожих или тождественных форм [6, с. 147]. Иначе говоря, русский язык из-за своего сходства и родственности с хорватским языком может привести не только к положительному переносу, а и к отрицательному переносу или интерференции в речи хорватоязычных, изучающих русский язык.

Обучение хорватских учащихся русскому языку протекает намного быстрее и легче, чем обучение немецкому или французскому языку, потому что обучение одному славянскому языку в среде другого является благоприятным условием. С другой стороны, следует подчеркнуть, что под влиянием многих индивидуальных и контекстуальных факторов процесс обучения для некоторых учащихся иногда проходит сложно. Поэтому соблюдение всех перечисленных методических и педагогических принципов и их оптимальное использование может сделать процесс обучения русскому языку в хорватоязычной среде более успешным. На всех уровнях обучения русскому языку предлагаем использование аудиовизуальных средств, указывающих на сопоставление двух родственных языков; особое внимание уделять произношению и упражнять его употребляя специфические методы в виде чтения коротких диалогов или рассказов вслух, игр слов, вслушивания пары слов или слогов; обучать учащихся невербальной коммуникации (жестам); представлять аутентичный лексический и грамматический материалы, используя видео фильмы, песни; указывать на межъязыковые синонимы и омонимы в русском и хорватском языках; стимулировать самостоятельную работу учащихся на основе выполнения креативных задач; однако поддерживать рецептивные и продуктивные речевые деятельности на занятиях.

Список литературы

1. Лебединский, С. И., Гербик, Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие. – Минск, 2011. – С. 309 (электронная версия)
2. Московкин, Л. В., Щукин, А. Н. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного. – Москва: Издательство Русский язык. Курсы, 2012. – С. 552
3. Пассов, Е. И., Кузовлева, Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. – Москва: Издательство Русский язык. Курсы, 2010. – С. 568
4. Пребег-Вилке, М. Введение в глоттодидактику. – Загреб: Издательство Школска книга, 1977. – С. 194
Перевод с хорватского на русский автором этой статьи

5. Складов, М. Методика преподавания русского языка и литературы. – Загреб: Загребский университет, 1969. – С. 280 Перевод с хорватского на русский автором этой статьи
6. Челич, Ж., Гребенац, П. Языковая интерференция при усвоении морфемного состава русского языка хорватоязычными / Ред. Челич, Ж., Фудерер, Т., Украинистика в Загребском университете: 20 лет. – Загреб: Философский факультет Загребского университета, 2018. – С. 430